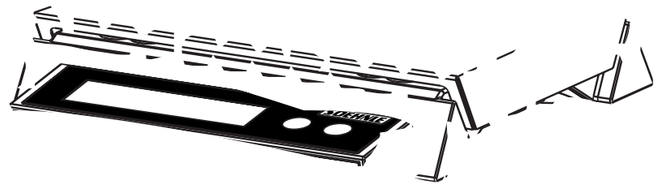
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Puesta en operación
Návod k obsluze
Bruksanvisning
Driftsinstruktion
Käyttöohjeet
Bruksanvisning



SOEHNLE

Soehnle-Waagen GmbH + Co.

www.soehnle.nl

SOEHNLE

9110

Technische Änderungen vorbehalten **470.051.054**

CE

D

Reinigung
Das Gerät darf in Wasser bis maximal 30°C bis zu 10 Sekunden lang untergetaucht werden.

Es ist resistent gegen

- 25 %ige Schwefelsäure bei 25°C,
- alle Arten von Fett,
- Fischtran,
- Salzwasser in Meerwasserkonzentration,
- Milch und 10 %ige Milchsäure,
- wässrige Seifenlösungen,
- Ozon,
- Sagrotan,
- Synthetische Waschmittel
- 50 %ige Natronlauge.

Bitte keine scheuernden Mittel verwenden.

An der Geräteseite befindet sich die Buchse für das mitgelieferte Steckernetzteil. Bitte nur ein Original-Netzteil verwenden.

Das Netzteil ist nicht wassergeschützt und darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG, 73/23/EWG und ist funkentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG.

Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z. B. beim Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich.

GB

Cleaning
The scale can be immersed for up to 10 seconds in water of maximum 30°C.

The scale is resistant to

- 25% sulphuric acid at 25°C
- all types of fat
- train oil
- salt water in marine concentration
- milk and 10% lactic acid
- aqueous water solutions
- ozone
- Sagrotan
- synthetic detergents
- 50% sodium hydroxide solution

Do not use abrasive.

The socket for the power supply unit is located on the side of the scale. Use only an original power supply unit.

The power supply unit is not waterproof and must not be exposed to water.

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC, 73/23/EEC and features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.

Note: The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.

F

Nettoyage
L'appareil ne doit rester plongé que jusqu'à 10 secondes dans de l'eau de 30°C maximum.

Il est résistant contre

- l'acide sulfurique à 25% à 25°C
- toutes les sortes de graisses
- l'huile de foie de morue
- la concentration d'eau salée de l'eau de mer
- le lait avec 10% d'acide lactique
- les solutions savonneuses aqueuses
- l'ozone
- le Sagrotan
- le produit de lessive synthétique
- le lessive de bicarbonate de sodium à 50%

Veuillez ne pas employer de produit abrasif.

Sur le côté de l'appareil se trouve la prise pour la prise de branchement au réseau. Veuillez n'employer qu'une partie de réseau d'origine.

La partie au réseau n'est pas protégée de l'eau et ne doit pas parvenir en contact avec l'eau.

Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 90/384/CEE, 73/23/CEE et est déparasité conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.

Remarque: En présence d'influences électro-magnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut de nouveau être utilisé conformément à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de le remettre en marche.

I

Pulizia
L'apparecchio può essere immerso in acqua (con temperatura non superiore ai 30°) per un massimo di 10 secondi. È resistente a

- acido solforico in una concentrazione del 25% a 25°
- ogni tipo di grasso
- olio di pesce
- acqua salata con una concentrazione pari a quella dell'acqua di mare
- latte e acido lattico al 10%
- soluzioni saponate a base d'acqua
- ozono
- disinfettanti per uso domestico (ad es. „Sagrotan")
- prodotti per la pulizia a base sintetica
- soda caustica al 50%

Si prega di non utilizzare prodotti per la pulizia che producono schiuma.

Sul lato dell'apparecchio si trova la presa per il collegamento dell'alimentatore di rete. Si prega di utilizzare solo l'alimentatore originale.

L'alimentatore non è impermeabile e non deve assolutamente entrare in contatto con l'acqua.

Questo apparecchio corrisponde ai requisiti richiesti della norme 90/384/CEE, 73/23/CEE ed è protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.

Avvertenza: in presenza di forti interferenze elettromagnetiche, quali l'uso di un radiotrasmettitore nelle immediata vicinanze dell' apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, eventualmente occorre riaccenderlo.

NL

Reiniging
Het apparaat mag gedurende maximum 10 seconden ondergedompeld worden in water met een temperatuur van maximum 30°C.
Het is bestand tegen

- zwavelzuur met een concentra-
- tie van 25% bij 25°C
- alle soorten vet
- visolie
- zoutwater in zeewater-
- concentratie
- melk en melkzuur met een
- concentratie van 10%
- waterhoudende zeepoplossingen
- ozon
- Sagrotaan
- synthetische reinigingsmiddelen
- natronloog met een concentratie
- van 50%

Gelieve geen schuurmiddelen te gebruiken.

Aan de zijkant van het apparaat bevindt zich de aansluiting voor de meegeleverde stekkereenheid. Gebruik alleen originele voedingseenheden.

De voedingseenheid is niet waterdicht en mag niet in contact komen met water.

Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig 90/384/EEG, 73/23/EEG en is ontstoord overeenkomstig de geldende EG-richtlijn 89/336/EEG.

Opmerking: Onder extreme elektro-magnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobilofoon in de direkte omgeving van het apparaat, kan de weergegeven waarde worden beïnvloed. Na beëindiging van de storende invloed kan het product weer correct worden gebruikt, eventueel dient het opnieuw te worden ingeschakeld.

E

Limpieza
Se permite sumergir el equipo durante 10 segundos como máximo en agua con una temperatura no superior a 30°C.

El equipo está resistente a

- ácido sulfúrico al 25% a 25°C,
- grasas de todo tipo,
- aceite de pescado,
- agua salada en concentración del agua de mar,
- leche y ácido láctico al 10%,
- jabonaduras acuosas,
- ozono,
- Sagrotan,
- detergentes sintéticos,
- sosa cáustica al 50%.

¡No utilice medios abrasivos!

En el dorso del equipo se encuentra la hembrilla para el adaptador de red de enchufe. Utilice únicamente el adaptador de red original.

El adaptador de red no está protegido contra el agua y no deberá entrar en contacto con agua.

Este aparato satisface los requerimientos de la directiva 90/384/CEE, 73/23/CEE y tiene supresión antiparasitaria según la directiva CEE vigente 89/336/CEE.

Nota: Bajo extremas influencias electro-magnéticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directamente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado. Tras cesar la influencia perturbadora, se podrá utilizar nuevamente el producto según los fines previstos. En caso necesario, se tendrá que reactivar el aparato.

CZ

istění
P‰ stroj se sm ponoœit max. 10 vteœin do max. 30 C teplØ vody.

Je rezistentn proti

- 25% kyselinß s rovØ p‰i 25 C
- v em druh m tuku
- ryb mu tuku
- solnØ vodß v koncentraci mo‰skØ vody
- nlØku a 10% kyselinß mlØ nØ
- vodnat m m dlov m roztok m
- ozonu
- Sagrotanu
- syntetick m prac m prost‰edk m
- 50% sodnØmu louhu

Nepou¯ vejte prost‰edky na drmut .

Na stranß p‰ stroje je zd ¡ka pro dodÆvanou s ¯ovou ªÆst. Pou¯ vejte pouze originÆln s ¯ovou ªÆst.

S ¨ovÆ ªÆst nesm p‰chÆzet do styku s vodou.

Tento p‰ stroj spl uje po¯a-davky podle 90/384/EWG, 73/23/EWG a je odru en podle platnØ smßrnice ES 89/336/EWG.

Upozornßn : P soben m extrØmnß siln ch magnetick ch pol , nap‰ klad p‰i provozu vys laªky v bezprost‰ednì bl zkosti p‰ stroje, m ¯e doj t k ovlivnßn vykazovan ch hodnot. P‰estane-li magnetickØ pole p sobit, zanikÆ ru iv vliv a p‰ stroj lze opØt pou¯ vat ani¯ by jeho p‰esnost byla jak mkoliv zp sobem ovlivnßna.

S

Rengöring
Apparaten kan doppas ned i vatten med max. temperatur 30°C under högst 10 sek.

Vågen är resistent mot

- 25-procentig svavelsyra vid 25°C
- alla fettslag
- fisktran
- saltvatten i havsvattenkoncentration
- mjölk och 10-procentig mjölksyra
- vattniga tvållösningar
- ozon
- Sagrotan
- syntetiska tvättmedel
- 50-procentig natronlut

Skurmedel får inte användas.

På apparatsidan finns uttaget för den medföljande nätadaptern. Använd endast original-nätadaptern.

Nätadaptern är inte vattenskyddad och får därför inte komma i beröring med vatten.

Denna apparat motsvarar kraven enligt 90/384/EWG, 73/23/EWG och är avstörd för radiovågor i enlighet med gällande EG-direktiv 89/336/EWG.

Anmärkning: Under extrem påverkan av elektromagnetism t.ex. om en radioanläggning används i omedelbar närhet av apparaten kan mätarens utslag påverkas. Efter det att störningskällan undanröjts kan produkten åter användas enligt förekrifterna, i förekommande fall kan den behöva slås på på nytt.

DK

Rengøring
Det er tilladt at dyppe apparatet i max. 30° C varmt vand i op til 10 sekunder.

Det er modstandsdygtigt mod

- 25 % svovlsyre ved 25° C
- alle arter af fedtstof
- fisketran
- saltvand i havvandskoncentration
- mælk og 10% mælkesyre
- vandige sæbeopløsninger
- ozon
- Sagrotan
- syntetiske vaskemidler
- 50% natronlud

Undlad at benytte skurende midler.

På siden af apparatet befinder der sig en bøsning til den medleverede netenhed. Benyt altid kun den originale netenhed.

Netenheden er ikke vandbeskyttet, den må ikke komme i berøring med vand.

Dette apparat opfylder kravene jf. 90/384/EØF, 73/23/EØF og er støjdæmpet i henhold til gældende EF-direktiv 89/336/EØF.

OBS.! Ekstrem elektromagnetisk interferens kan føre til, at indikatorværdien påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparatets umiddelbare nærhed. Efter interferensens ophør kan apparatet atter benyttes til det egentlige formål, evt. skal der dog tændes for det igen.

FIN

Puhdistaminen
Laite voidaan upottaa korkeintaan 30°C lämpöiseen veteen enintään 10 sekunnin ajan.

Se on resistentti seuraavia aineita vastaan

- 25%:nen rikkihappo 25°C:ssa
- Kaikki rasvat
- Traani
- Suolainen meriveden suolaisuutta vastaava vesi
- Maito ja 10%:nen maitohappo
- Laimeat saippualiuokset
- Otsoni
- Sagrotan
- Synteettiset pesuaineet
- 50%:nen natronilipeä.

Älä käytä kuurausaineita.

Laitteen sivulla on mukana toimitetulle pistokeverkko-osalle tarkoitettu pistorasia.
Käytä ainoastaan alkuperäistä verkko-osaa.

Verkko-osaa ei ole suojattu vedeltä eikä se saa joutua kosketukseen veden kanssa.

Laite on direktiivien 90/384/ETY ja 73/23/ETY sekä voimassa olevan häiriönpoistoa koskevan EU-direktiivin 89/336/ETY mukainen.

Huomautus: Äärimmäinen elektromagneettinen häirintä voi vaikuttaa näyttölukemaan, esim. käytettäessä radiolaitetta laitteen välittömässä läheisyydessä. Häiriön poistuttua laite on jälleen vaatimusten mukaisesti käyttövalmis, joissain tapauksissa se on käynnistettävä uudelleen.

N

Rengjøring
Vekten kann dyppes i vann når det ikke er varmere enn 30°C og ikke lenger enn 10 sekunder.

Den er resident mot

- 25 %ige sovelsyre ved 25°C
- alle typer fett
- fisketran
- saltvann i havkonsentrasjon
- melk og 10%ige melkesyre
- såpeløsninger
- ozon
- Sagrotan
- syntetiske vaskemidler
- 50%ige natronlut

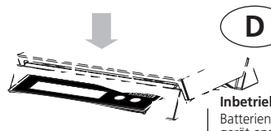
Bruk ikke noen skuremiddler

På vektens side befinner seg boksen for den medleverte nettdelen.
Bruk kun en orginal nettdel.

Nettdelen er ikke sikret mot vann og må ikke komme i berøring med vann.

Dette apparatet svarer til kravene etter 90/384/EU, 73/23/EU, og er sikret i overensstemmelse med den gjeldene EU rettningslinjen 89/336/EU.

Henvisning: Under eksteme elektromagnetisk innflytelse, f.eks. ved bruk av radioapparat i umiddelbar nærhet av apparatet kan det komme til feil på den vekt son vises på displayet. Etter at forstyrelsen har opphørt, kan vekten brukes som før. Det er mulig at den må startes på nytt.



D

Inbetriebnahme
Batterien einsetzen oder Netzgerät anschliessen.
Plattform auf Waage aufsetzen.
Waage am Einsatzort aufstellen.
Für waagrechten Stand sorgen.
Die Waage ist betriebsbereit.

ON TARA OFF — 888888 kg
0.000 kg

Wiegen
Waage einschalten.
Es erscheint die Prüfanzeige 888888, danach 0.000.

Tarieren und Zuwiegen
Behältnis auf die Plattform stellen.
1 x Taste drücken.
Anzeige 0.000 erscheint.
Wiegegut auflegen.
WiederTaste drücken.
Anzeige 0.0 abwarten.
Nächstes Wiegegut dazugeben, usw. Wiederholung bis zur maximalen Tragkraft möglich.

ON TARA OFF — 0.000 kg

ON TARA OFF — 0.000 kg

Gesamtgewichtsanzeige
Bei belasteter Waage 1 x drücken.
Anzeige 0.000 erscheint.
Wiegegut abnehmen.
Gesamtgewicht erscheint mit negativem Vorzeichen.

ON TARA OFF — - 1.315 kg

Ausschalten
Bei 0.000 Anzeige Taste drücken.

ON TARA OFF

Einheitenumschaltung
Jederzeit möglich. Die zuletzt eingestellte Einheit bleibt auch beim Ausschalten erhalten und erscheint beim erneuten Einschalten.

kg-lb

Benutzerkalibrierung
Bei Bedarf kann die Waage nachkalibriert werden. ***Sie benötigen dazu ein Eichgewicht mit einem Gewichtswert, der dem maximalen Wägebereich entspricht.***

ON TARA OFF — 0.000 kg

Waage zuerst einschalten.
0.000-Anzeige abwarten.

kg-lb + ON TARA OFF — 0.000 kg

20 Sekunden beide Tasten drücken. Waage muss unbedingt unbelastet sein. Es erscheint 0.

ON TARA OFF

ON/OFF/TARA drücken.

CAL 0
CAL 30

Es erscheint CAL 0
und dann die Höchstlast (=6/12/30).

Höchstlast auflegen.

ON TARA OFF

ON /OFF/TARA-Taste drücken.

CAL 30
888888 kg

Es erscheint CAL XX (XX=6/12/30) dann 888888.

Danach geht Waage in normalen Wiegemodus über.
Die Benutzerkalibrierung erfolgt grundsätzlich in der Einheit kg.

kg-lb

Vorgang kann durch Drücken der Taste kg-lb abgebrochen werden.

Störmeldungen
Überlast: Beachten Sie bitte den Wägebereich der Waage.

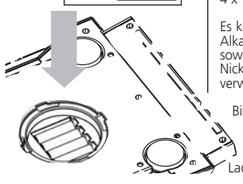
Unterlast: Waage erneut einschalten.

Err 01

Waage 10 sec. spannungsfrei machen (Batterien entfernen oder Netzstecker ziehen.

Batterie leer. Bitte wechseln:
4 x 1,5 V AA

Es können Zink/Kohle- und Alkali/Mangan-Batterien sowie Nickel/Cadmium- und Nickel Metall Hydride-Akkus verwendet werden.



Bitte beachten Sie, dass Akkus auch bei eingestecktem Netzgerät nicht geladen werden. Ein separates Ladegerät ist erforderlich.

GB

Starting
Insert batteries or plug in mains lead.
Place bowl on scale.
Set up scale horizontally on a firm, level base.
Scale is ready for use.

Weighing
Switch on scales.
Display shows 888888, then changes to 0.000.

Add 'n' weigh
Place bowl on scale.
Press key once.
Display shows 0.000.
Weigh the first ingredient.
Press the again.
Wait for display 0.0.
Weight the next ingredient, etc. until maximum capacity is reached.

Indication of total weight
With all ingredients in the bowl, press key once.
Display shows 0.000.
Remove ingredients.
Total weight is displayed with negative sign.

Switching off
Press key when display shows 0.000.

Switching between units
Switching between units is possible at any time.
The unit used last is adopted when the scale is switched on the next time.

Calibration by user
The scale can be calibrated at home if necessary. ***You need a standard weight equal to the maximum capacity of your scale.***

Switch on the scale.
Wait for 0.0000 display

Press both keys for 20 seconds with no weight on scale. Display shows 0 at the end of 20 seconds.

Press ON/TARA/OFF.

Display shows CAL 0, followed by the maximum weight (=6/12/30).

Load scale with maximum weight.

Press ON/TARA/OFF key.

Display shows CAL XX (XX=6/12/30), then 888888.

Then the scale returns to normal weighing mode.
User calibration is only possible in kilos.

Calibration can be stopped by pressing the kg-lb key.

Fault messages
Overload: Do not try to weigh over capacity.

Underload: Switch scale off and on again.

Disconnect power for 10 secs (remove batteries or pull mains lead).

Batteries discharged. Replace 4 x 1.5 V AA size batteries

Zinc/carbon batteries or alkali/manganese batteries as well as nickel/cadmium or nickel/metal hybrid batteries can be used.

Batteries are not charged when the lead is plugged in.
You need a battery charger to charge the batteries.

F

Mise en service
Insérer les piles ou brancher l'appareil de réseau.
Déposer la plateforme sur la balance. Disposer la balance à l'emplacement d'emploi.
Assurer la mise à niveau de la balance.
La balance est prête à l'emploi.

Peser
Mettre la balance en marche.
Il apparaît 888888 à l'affichage de contrôle puis 0.000.

Tarage et ajout de poids
Déposer le récipient sur la plateforme.
Appuyer une fois sur la touche.
L'affichage 0.000 apparaît.
Déposer le produit à peser.
Réappuyer surla touche.
Attendre l'affichage 0.0.
Ajouter le produit à peser suivant, etc .. , répétition possible jusqu'à la force de portée maximale.

Affichage de poids total
Appuyer une fois lorsque la balance est chargée.
L'affichage 0.000 apparaît.
Retirer le produit à peser.
Le poids total apparaît avec un signe préalable négatif.

Mise à l'arrêt
A l'apparition de 0.000, appuyer sur la touche.

Unité de commutation
A tout moment possible. L'unité réglée en dernier lieu reste également conservée lors de l'arrêt et réapparaît lors de la remise en fonction.

Calibrage par l'utilisateur
La balance peut être recalibrée au besoin. ***Vous avez besoin pour cela d'un poids de référence avec une valeur de poids qui correspond à la plage de pesée maximale.***

Tout d'abord enclencher la balance, attendre l'affichage 0.000.

Appuyer durant 20 secondes les deux touches. La balance doit absolument être déchargée.
Il apparaît 0.

Appuyer ON/OFF/TARA.

Il apparaît CAL 0 et ensuite la charge miximale (=6/12/30).

Déposer la charge la plus haute.

Appuyer sur la touche ON/OFF/TARA.

Il apparaît CAL XX (XX=6/12/30) ensuite 888888.

La balance passe ensuite en mode normal de balance. Le calibrage par l'utilisateur se réalise en général dans l'unité de kg.

Le processus peut être interrompu par un appui sur la touche kg-lb.

Messages d'erreur
Surcharge: Veuillez respecter la plage de pesée de la balance.

Souscharge: Réenclencher la balance.

Laisser la balance durant 10 secondes sans tension (retirer les piles ou tirer la prise du réseau).

Piles vides, veuillez les remplacer: 4 x 1,5 V AA

Il peut être employé des piles au zinc/carbone et alcaline/Manganès de même que des piles rechargeables au Cadmium/Nickel et au hydrures de métal de nickel.

Veuillez également observer que les accus, même sous appareil au réseau branché, ne seront pas rechargés. Un appareil de recharge est nécessaire.

I

Messa in funzione
Inserire le batterie o collegare l'apparecchio al trasformatore di corrente. Poggiare il piatto di pesata sulla bilancia. Posizionare la bilancia dove si prevede di utilizzarla. Assicurarsi che la posizione sia perfettamente orizzontale.
La bilancia è pronta all'uso.

Pesare
Accendere la bilancia. Sul display digitale appare l'indicazione 888888 e subito dopo 0.000.

Tara e pesata frazionata
Poggiare il recipiente sul piato della bilancia. Premere una volta il tasto. Sul display compare l'indicazione 0.000. Deporre ora la merce da pesare. Premere nuovamente il tasto. Attendere che il display segni di nuovo 0.000.
Ora è possibile pesare la merce successiva. L'operazione può essere ripetuta sino al raggiungimento della portata massima.

Indicazione del peso totale
Premere una volta il tasto con la bilancia ancora carica.
Sul display appare l'indicazione 0.000.
Togliere la merce dalla bilancia.
Il peso totale compare sul display preceduto dal segno meno.

Spegnere
Premere il tasto quando il display segna 0.000.

Selezionare l'unità di misura
Questa operazione può essere effettuata in qualunque momento. L'unità di misura impostata per ultima resta memorizzata anche spegnendo l'apparecchio e viene richiamata quando questo viene riacceso.

Calibrazione da parte dell'utente
In caso di necessità è possibile procedere ad un'aggiustamento della calibrazione. ***Per far questo avete bisogno di un peso di riferimento per la taratura il cui peso sia pari a quello della portata massima consentita.***

Accendere la bilancia.
Attendere l'indicazione 0.000.
Tenere premuti per 20 secondi i due tasti. La bilancia non deve essere carica. Compare lo 0.

Premere il tasto ON/OFF/TARA.

Compare CAL 0 e di seguito la portata massima.

Deporre il peso corrispondente alla portata massima (=6/125/30).

Premere il tasto ON/OFF/TARA.

Compare CAL XX (XX=6/12/30) e di seguito 888888.

Di seguito la bilancia torna nella normale modalità di pesata. La calibrazione da parte dell'utente avviene normalmente in chilogrammi.

La procedura può essere interrotta premendo il tasto kg-lb.

Messaggi d'errori
Sovraccarico: non superate la portata massima della bilancia.

Carico insufficiente: accendete nuovamente la bilancia.

Eliminare per 10 secondi l'alimentazione elettrica (rimuovere le batterie o staccare la presa).

Batterie scariche. Si prega di sostituirle: 4 pile del tipo 1,5 V AA

È possibile utilizzare batterie allo zinco-carbonio e alcaline nonché batterie al nickel-cadmio e accumulatori ibridi al nickel.

Vi preghiamo di notare che gli accumulatori non vengono ricaricati, neanche se l'alimentatore è inserito. È necessario un apparecchio di ricarica separato.

NL

Inwerkingstelling
Batterijen plaatsen of voedingseenheid aansluiten. Platform op de weegschaal plaatsen.
Weegschaal opstellen op de plaats van gebruik.
Zorgen voor horizontale positie.
De weegschaal is klaar voor gebruik.

Wegen
Weegschaal inschakelen.
Het controlegetal 888888 verschijnt, gevolgd door 0.000.

Tarreren en gewicht toevoegen
Houder op het platform plaatsen.
1x op de toets drukken.
Op het display verschijnt 0.000.
Gewicht op de weegschaal leggen. Opnieuw op de toets druken. Wachten tot 0.0 verschijnt op het display.
Volgend gewicht toevoegen en herhalen tot aan de maximale draagcapaciteit.

Totaal gewicht
Bij belaste weegschaal 1 x drukken.
Op het display verschijnt 0.000.
Gewicht afnemen.
Het totale gewicht verschijnt met minusteken.

Uitschakelen
Toets indrukken wanneer het display 0.000 aangeeft.

Eenheidsomschakeling
Mogelijk op elk moment. De laatst ingestelde eenheid blijft ook bij het uitschakelen behouden en verschijnt wanneer de weegschaal opnieuw ingeschakeld wordt.

Kalibrering door de gebruiker.
Indien nodig kan de weegschaal herijkt worden. ***Daarvoor hebt u een ijkgewicht nodig met een gewichtswaarde die overeenstemt met het maximale weegbereik.***

Weegschaal eerst inschakelen.
Wachten tot 0.000 verschijnt op het display.

Gedurende 20 seconden op beide toetsen drukken. Weegschaal mag in geen geval belast zijn.
0 verschijnt op het display.

Op ON/OFF/TARRA drukken.

Op het display verschijnt CAL 0 en vervolgens de maximale belasting (=6/12/30).

Maximale belasting plaatsen.

Op de toets ON/OFF/TARRA drukken.
Op het display verschijnt CAL XX (XX=6/12/30), gevolgd door 888888.
Daarna schakelt de weegschaal over op normale weegmodus.
De kalibrering door de gebruiker gebeurt in principe in de eenheid kg.

Proces kan onderbroken worden door op de toets kg-lb te drukken.

Storingsmeldingen
Overbelasting: Gelieve rekening te houden met het weegbereik van de weegschaal.

Onderbelasting: weegschaal opnieuw inschakelen.

Weegschaal gedurende 10 sec. zonder spanning zetten (batterijen verwijderen of stekker uittrekken).

Batterijen leeg. Vervangen door nieuwe van het type 4 x 1,5 V AA

Naast zink-, kool- en alkali-, mangaanbatterijen kunnen ook nikkel- of cadmium- en nikkel-metaal-hydride-accubatterijen gebruikt worden.

Houd er rekening mee dat accubatterijen ook bij aangesloten voedingseenheid niet opgeladen worden. Hiervoor hebt u een apart batterijlaadtoestel nodig.

E

Puesta en funcionamiento
Coloque las baterías o conecte el adaptador de red. Ponga la plataforma sobre la báscula.
Emplace la báscula en el lugar de utilización. Asegure la nivelación horizontal. La báscula está lista para el funcionamiento.

Pesaje
Encienda la báscula. Aparece en la pantalla el test de comprobación 888888, y después 0.000.

Graduación y pesaje por adición
Ponga el recipiente sobre la plataforma. Presione una vez el botón. Aparece la visualización 0.000. Ponga el produto a pesar.
Vuelva a presionar el botón.
Espere hasta que se visualice 0.0.
Agregue el siguiente producto a pesar, etc. Se puede repetir este proceso hasta llegar a la capacidad de carga máxima.

Visualización del peso total
Presione una vez el botón con el producto colocado sobre la báscula.
Aparece la visualización 0.000.
Quite el producto a pesar.
Se visualiza el peso total con signo negativo.

Apagado
Presione el botón mientras en la pantalla se visualiza 0.000.

Conmutación de unidades
Puede efectuarse en cualquier momento. La última unidad activada se mantiene también después de apagar la báscula y vuelve a visualizarse al encender nuevamente el equipo.

Calibración por el usuario
Si fuese preciso, se puede recalibrar la báscula. ***Para este fin, Vd. necesita un peso patrón equivalente al valor máximo del alcance de pesaje.***

Encienda primero la báscula.
Espere hasta que se visualice 0.000.

Presione ambos botones durante 20 segundos.
No debe haber ningún peso sobre la báscula.
Aparece la visualización 0.
Presione el botón ON/OFF/TARA.

Aparece la visualización CAL 0 y después la carga máxima (=6/12/30).

Coloque el peso patrón equivalente a la carga máxima.
Presione el botón ON/OFF/TARA.

Aparece visualizado CAL XX (XX=6/12/30), y después 888888.

A continuación, la báscula cambia al modo de pesaje normal. La calibración por el usuario se efectuará siempre en la unidad de kg.

Se puede interrumpir el proceso presionando el botón kg-lb.

Mensajes de fallo
Carga excesiva: Observe el alcance de pesaje de la báscula.

Carga mínima: Vuelva a encender la báscula.
Desconecte la tensión durante aprox. 10 segundos (quite las baterías o desenchufe el conector de red).

Batería descargada. Cambie las baterías: 4 x 1,5 V AA

Se pueden utilizar baterías de cinc-carbón y de álcali/manganeso, así como acumuladores de níquel/cadmio y de níquel metal híbrido.

Tenga en consideración que los acumuladores no son cargados ni con la fuente de alimentación enchufada. Se requiere un cargador separado.

CZ

Uveden do provozu
Vlo¯it baterie nebo napojit s ¯ov¾ stroj.
Na v¾hu polo¾it vrchn desku.
V¾hu postavit na m sto pou¾it .
Dbát na vodorovnou polohu.
V¾ha je p¾ipravena k provozu.

Vá¯en
V¾hu zapnout.
Objev se kontroln indikace 888888, potø 0.000.

Tárování a navá¯en
Na vrchn desku postavit nádobu.
Tla¾ítko stisknout 1 x.
Objev se indikace 0.000.
Polo¯it na v¾hu vá¯en zbo¯í .
Opìt stisknout tla¾ítko.
Vy¾kat indikaci 0.0.
P¾idat dal¹í vá¯enø zbo¯í, atd. Mo¾nost opakován a¾ do maximální nosnosti.

Indikace celkové váhy
P¾i zat¾ení vìže 1 x stisknout.
Objev se indikace 0.000.
Sejmout vá¯enø zbo¯í .
Zobraz se celková váha se zápornm znamìnkem.

Vypnut
P¾i indikaci 0.000 stisknout tla¾ítko.

P¹epnutí jednotek
Kdykoliv mo¾nø. Naposledy nastavená jednotka z stane nastavená i p¾i vypnut a objev
se na displeji p¾i

S

Användning av vågen
Lägg i batterierna eller anslut nätadaptern.
Sätt plattformen på vågens underdel. Ställ vågen på användningsplatsen. Se till att vågen står på ett jämnt underlag.
Vågen är därefter klar för vägning.

Vägning
Koppla in vågen.
Först visas testsymbolerna 888888 och därefter 0.000.

Tarering och adderande vägning
Ställ behållaren på plattformen.
Tryck på knappen.
0.0 visas.
Lägg till nästa vara.
Tryck på knappen igen.
Vänta tills 0.0 visas.
Lägg till nästa vara.
Detta kan upprepas tills vågens max. kapacitet har nåtts.

Total vikt
Tryck på knappen när vågen är belastad.
0.000 visas på displayen.
Töm vågplattan på vågt gods.
Den totala vikten visas nu, försedd med ett minustecken.

Omkoppling till annan enhet
Det är när som helst möjligt att skifta till en annan enhet. Den senast inställda enheten är även aktuell om du kopplar ifrån vågen och sedan kopplar in den på nytt.

Användarkalibrering
Vid behov kan du kalibrera om vågen. ***Du behöver en kalibreringsvikt med en vikt som motsvarar vågens maximala vägningsområde.***

Koppla först in vågen.
Vänta tills 0.000 visas på displayen.

Tryck på båda knapparna samtidigt under 20 sek.
Vågen måste tvunget vara utan belastning.
På displayen står 0.

Tryck på knappen ON/OFF/TARA.

På displayen visas nur CAL 0 och därefter max. belastning (=6/12/30).

Lägg på max. belastning.

Tryck på knappen ON/OFF/TARA.

På displayen visas CAL XX (XX=6/12/30), därefter 888888.

Därefter övergår vågen till normal vägningsfunktion.
Användarkalibreringen genomförs alltid i kg.

Vid behov kan kalibreringen avbrytas med knappen kg-lb.

Felmeddelanden
Överlast: Beakta vågens vägningsområde.

Underlast: Koppla in vågen på nytt.

Koppla ifrån spänningen under 10 sek (tag ut batterierna eller drag ut stickkontakten).

Batterierna är tomma. Byt ut:
4 x 1,5 V AA

Dessa typer kan användas: Zink/kol- och alkal/mangan-batterier samt laddningsbara Ni-Cd- och NiMH-batterier.

Se till att de laddningsbara batterierna inte laddas när nätadaptern är ansluten.
En separat batteriladdare behövs.

DK

Ibrugtagning
Indsæt batterierne eller tilslut netenheden.
Sæt platformen på vægten.
Stil vægten på nvendelsesstedet. Sørg for, at vægten står vandret.
Vægten er klar til brug.

Vejning
Tænd for vægten.
Displayet viser først 888888, derefter 0.000.

Tarering og tilvejning
Stil beholderen på platformen.
Tryk 1 gang på tasten.
Displayet viser 0.000. Læg det, som skal vejes, på vægten.
Tryk på tasten igen.
Vent, til displayet viser 0.0.
Læg mere på vægten, det er muligt at gentage skridtene, til denmax. vejekapacitet er nået.

Samlet vægtangivelse
Tryk 1 x på tasten med belastet vægt. Displayet viser 0.000.
Tag det, som ligger på vægten, af. Den samlede vægt vises med negativt fortegn.

Slukning
Tryk på tasten, når displayet viser 0.000.

Skift af enheden
Dette er til hver en tid muligt. Den sidst indstillede enhed forbliver i hukommelsen, når der slukkes for vægten, og vises igen, næste gang der tændes.

Brugerkalibrering
Efter behov kan vægten efterkalibreres. ***Dertil skal De bruge en justeret vægt med en vægtværdi, som ligger inden for det maksimale vejeområde.***

Tænd først for vægten.
Vent, til displayet viser 0.000.

Tryk på begge taster i 20 sekunder. Vægten skal ubetinget være ubelastet.
Så vises 0.

Tryk på ON/OFF/TARA.

Så vises CAL 0 og derefter den maksimale belastning (=6/12/30).

Læg den maksimale belastning på.

Tryk på ON/OFF/TARA.

Så vises CAL XX (XX=6/12/30), derefter 888888.

Derefter går vægten tilbage til normal vejemodus.
Brugerkalibreringen foregår generelt i enheden kg.

Processen kan afbrydes ved at trykke på tasten kg-lb.

Felmeldinger
Overbelastning: Overhold vægtens vejeområde.

Underbelastning: Tænd for vægten igen.

Gør vægten spændingsfri i 10 sek. (fjern batterierne eller træk stikket ud af stikkontakten).

Batteriet er tomt. Udskift:
4 x 1,5 V AA

Der kan benyttes zink/kul- og alkali/mangan-batterier eller opladelige nikkel/cadmium- og nikkel metal hybride-batterier.

Bemærk venligst, at opladelige batterier ikke bliver opladet med tilsluttet netenhed.
Det er nødvendigt med et separat opladningsapparat.

FIN

Käyttöönotto
Aseta paristot paikoilleen tai liitä verkkolaite.
Aseta punnitusalusta vaa´an alaosalle. Aseta vaaka käyttöpaikalle. Huolehdi siitä, että se seisoo vaakasuorassa asennossa.
Vaaka on käyttövalmiina.

Punnitus
Kytke vaaka päälle.
Näyttöön tulee ensin 888888 ja sitten 0.000.

Taaraus ja lisäävä punnitus
Aseta punnitusastia alustalle.
Paina 1 x painiketta.
Näyttöön tulee 0.000.
Lisää punnittava aine.
Paina uudelleen painiketta.
Odota näyttöä 0.0.
Lisää seuraava aine ne. Jatka näin huomioiden, ettei yhteenlaskettu paino ylitä vaa´an suurinta kantovoimaa.

Yhteispaino
Vaa´an ollessa kuormitetu paina 1 x painiketta.
Näyttöön tulee 0.000.
Tyhjennä vaaka.
Vaaka näyttää nyt yhteispainon miinusmerkillä varustettuna.

Irtikytkentä
Paina painiketta, kun näytössä on 0.000 lukema.

Yksikköjen vaihtokytkentä
Joka hetki mahdollista. Viimeksi asetettu yksikkö säilyy myös irti kytkettäessä ja tulee seuraavassa päällekytkennässä näkyviin.

Käyttäjän kalibrointi
Tarpeen vaatiessa vaaka voidaan kalibroida jälkikäteen. ***Tarvitset siihen vakauspunnuksen, jonka paino vastaa suurinta mahdollista punnitusmäärää.***

Kytke vaaka ensin päälle.
Odota 0.000 näyttöä.

Paina 20 sekunnin ajan molempia painikkeita. Vaa´an on ehdottomasti oltava tyhjä.
Näyttöön tulee 0.

Paina ON/OFF/TARA.

Näyttöön tulee CAL 0 ja sitten maksimikuormitus (=6/12/30).

Aseta maksimikuormitus vaa´alle.

Paina ON/OFF/TARA-painiketta.

Näyttöön tulee CAL XX (XX=6/12/30), sitten 888888.

Tämän jälkeen vaaka palaa normaaliin toimintamuotoon.
Käyttäjän kalibrointi suoritetaan periaatteessa kg-yksiköllä.

Työnkulku voidaan keskeyttää painamalla kg-lb-painiketta.

Häiriöilmoitukset
Ylikuorma: huomioi vaa´an punnitusmäärä.

Alikuormitus: Kytke vaaka uudelleen päälle.

Vaa´an annetaan olla 10 sek. ilman jännitettä (poista paristot tai vedä verkkopistoke irti.)

Paristo on tyhjä. Vaihda se:
4 x 1,5 V AA

Voidaan käyttää sinkki/hiili- ja algali/mangaani-paristoja sekä nikkeli/kadmium- ja nikkeli metalli hydridi-akkuja.

Huomioi, että akut eivät lataudu, vaikka verkkolaite olisi liitetty.
Erillinen latauslaite on tarpeellinen.

N

Igangsettning
Sett inn batteriene eller stikk inn kontakten for strømapparatet.
Sett plattformen på plass.
Still vekten opp på sin plass.
Vekten må stå vannrett.
Vekten er klar til bruk.

Veiing
Slå på vekten.
Displayet viser 888888, deretter 0.000.

Tarere og veie
Still beholderen på vekten.
Trykk tasten 1 gang.
Displayet viser 0.000.
Legg på det som skal veies.
Trykk tasten igjen.
Vent til displayet viser 0.0.
Tilsett det som nå skal veies.
Dette kan gjentages så lenge til vektens veieevne er nådd.

Visning av den samlede vekt
Ved belastning trykk tasten 1 gang.
Displayet viser 0.000.
Ta bort det som var veid.
Totalvekten vises nå med minustegn.

Slå av
Når displayet viser 0.000 trykk på tasten.

Enhetsomstilling
Er til enhver tid mulig. Den enheten som sist ble brukt, blir lagret når vekten slåes av og vises når vekten blir slått.

Brukerjustering
Hvis nødvendig kann vekten etterjusteres. ***De trenger da en justeringsvekt, med en vekt som tilsvarer den maksimale vekttoleransen.***

Slå først på vekten.
Vent til displayet viser 0.000.

Trykk begge tastene 20 sekunder. Vekten må være ubelastet.
En 0 vises i displayet.

Trykk på ON/OFF/TARA.

CAL 0 vises og deretter den maksimale lasten (=6/12/30).

Legg på den maksimale lasten.

Trykk ON/OFF/TARA tasten.

Nå vises CAL XX (XX=6/12/30) så 888888.

Deretter går vekten over i den normale veiemodusen.
Brukerjusteringen foregår prinsipielt i kg-enheter.

Forløpet kan avbrytes ved å trykke tasten kg-lb.på igjen.

Feilmeldinger
Overlastet: Ta hensyn til den maksimale vektgransen.

Underlastet: Slå på vekten på nytt.

Gjør vekten 10 sek. spenningsfri. Ta ut batteriene eller trekk ut kontakten.

Batteriet er tomt. Sett inn nye batterier 4 x 1,5 V AA

Det kan brukes sink/kull- og alkali/mangan batterier, såvel som nikkel-kadmium- og nikkel-metall-hydrid akkus.

Merk at akkuene ikke kan lades opp selv om strømen er slått på. Det er nødvendig med et separat ladeapparat.